**ANDERE SEITEN & SAITEN – DRUGAČNE STRANI & STRUNE**

Die Veranstaltungen sind zweisprachig. Im Sinne einer sprachlichen „Vielfalt in der Einheit“.

**Freitag|petek, 26. 1. 2018, um|ob 19:00**

werkraumtheater/studio, Glacisstr. 61A, 8010 Graz

Info: karten@werkraumtheater.at, 0676 94 00 383, Eintritt: Spende

**RDEČA RAKETA – ROTE RAKETE**

**Lyrik von Srečko Kosovel**, zweisprachige Lesung (dt|slo): Dietmar Pickl, Percussion: Emil Krištof.

**Pesmi Srečka Kosovela**, dvojezični literarni večer (nem|slo): Dietmar Pickl, Percussion: Emil Krištof

Moderation|Moderacija: Sebastian Walcher, Konzept|koncept: Kanzian & Weitlaner

Kooperation|sodelovanje: Pavelhaus/Pavlova hiša & werkraumtheater

Der Verlust zwischenmenschlicher Beziehungen durch Fortschritt, Politik, gesellschaftliche Entwicklung und ideologische Verengung (Faschismus) lässt Kosovel mit seiner Dichtkunst zum Kämpfer dagegen werden. Seine KONS-Gedichte – wobei KONS für Konstruktivität steht – gelten zurecht als avantgardistische Glanzstücke und vereinen Elemente des Surrealismus und Dadaismus. Das Programm wird durchgehend zweisprachig gestaltet. Die Übersetzungen ins Deutsche stammen von Jozej Strutz. Die Trennung bzw. Verbindung der einzelnen Gedichtabschnitte geschieht durch perkussive Einschübe.

**Srečko Kosovel**, geb. 1904 in Sežana, Österreich-Ungarn (heute Slowenien), studierte ab 1922 Slawistik und Romanistik an der Universität Ljubljana; begann schon als Mittelschüler zu dichten. Seine Gedichte erschienen u. a. in der Zeitschrift *Lepa Vida*, deren Mitbegründer er war. Kosovel hat zu Lebzeiten zwei Lyrikbände zusammengestellt, “*Zlati čoln*“ (Das goldene Boot) und *Integrali* (Integrale).

Inmitten dieser Aktivitäten starb er 1926 nach einer schweren Erkältung an Meningitis. Trotz des jähen Abbrechens seines dichterischen Schaffens gilt Kosovel als der markanteste Lyriker Sloweniens der Generation nach dem Ersten Weltkrieg.

*Slovenski pesnik, kritik in publicist* ***Srečko Kosovel*** *je kljub rani smrti zapustil „opus magnum“, v katerem lirika zavzema posebno mesto. Ko napredovanje (v negativnem pomenu besede), politika, družbeni razvoj in ideološko oženje (fašizem) pripeljejo do hiranja in izgube medčloveških odnosov, se temu Srečko Kosovel zoperstavi s svojim pesništvom. Njegove pesmi v stilu konstruktivizma veljajo za avantgardistične in združujejo dele surealizma in dadaizma.*

*Program je dvojezičen, za prevode v nemščino je poskrbel Jozej Strutz. Branje pesmi je prekinjeno ali povezano z glasbo na tolkalih.*

**werkraumtheater Artikel-VII-Kulturverein für Steiermark - Pavelhaus**

Glacisstr. 61 a, 8010 Graz Laafeld 30, 8490 Bad Radkersburg

office@werkraumtheater.at office@pavelhaus.at

+43 (0) 676 94 00 38 +43 (0) 699 11 59 10 14, +43 (0)3476 3862

[www.werkraumtheater.at](http://www.werkraumtheater.at) www.pavelhaus.at